

НОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ОБРАЗОВАНИИ

Разводовский В.Ф.

Гродненский филиал ЧУО «Институт современных знаний им. А.М.Широкова»

В последние годы отмечается все возрастающая роль различных видов межкультурного общения, которое обеспечивается квалифицированным переводом. Растущая потребность в высококвалифицированных переводчиках предъявляет повышенные требования к качеству подготовки специалистов данного профиля, что предполагает, в частности, необходимость внедрения в учебный процесс новых, более эффективных способов и приемов обучения. Как представляется, оптимизация обучения переводчиков может осуществляться за счет использования в учебном процессе современных информационных технологий.

Для достижения цели, а именно – подготовки высококвалифицированных специалистов преподаватели иностранных языков Гродненского филиала ЧУО «Институт современных знаний им. А.М.Широкова» используют в своей работе практически весь спектр новых информационных технологий. Это работа как с аудио-, так и с видеоаппаратурой, компьютерной техникой и мультимедийным проектором, который в последнее время пользуется особой популярностью как среди преподавателей, так и среди студентов нашего филиала. Лекция, подготовленная с демонстрацией слайдов и графических изображений, имеет гораздо больший успех, нежели монотонное изложение материала с пожелтевших от старости листов. К тому же и сами студенты все чаще используют видеопроектор на презентации своих курсовых и дипломных работ. Такая работа вызывает живой интерес, как у членов комиссии, так и у самих студентов.

Что же касается компьютерных технологий, то здесь у нас уже накопился определенный опыт по использованию компьютера, как в учебное, так и во внеучебное время. Работа с персональным компьютером для будущего переводчика подразумевает приобретение навыков работы с программами-переводчиками и программами распознавания речи, знакомство с оформлением писем, факсов, телеграмм, контрактов и формирование прочных навыков в работе с ними на английском языке. С учетом того, что программы-переводчики далеки от совершенства, на занятиях по переводу студенты учатся редактировать и корректировать переведенные компьютером тексты, находя типичные и явные ошибки, для чего требуется внимание, знание основных правил грамматики и умение работать с автоматизированными словарями.

Планирование занятия с использованием такой деятельности требует от преподавателя в первую очередь учета цели конкретного занятия. Составив план занятия, преподаватель должен решить, соответствует ли

использование определенной компьютерной деятельности цели данного занятия. Здесь преподаватель решает сам, на какой стадии занятия использовать компьютер, и для каких целей.

Для решения некоторых задач компьютеры обладают определенными преимуществами по сравнению с другими средствами. Возьмем к примеру занятие по практической фонетике. При прослушивании фонетических упражнений с использованием компьютера, программа зачастую обеспечивается не только звуком, но и изображением, что является своего рода подсказкой контекста. Студенты имеют также возможность больше контролировать свой собственный процесс обучения, так как они сами принимают решение, когда повторять вопросы, упражнения, и их последовательность в зависимости от своего успеха. То есть, на наш взгляд, самым сильным аргументом для использования компьютера в классе является возможность продвижения студента в своем собственном темпе. Особенно в области произношения: студенты могут использовать компьютер для записи своей речи и сравнения ее с образцом. Эти действия можно повторять бесконечно, до тех пор, пока студент не будет удовлетворен своими результатами.

Неотъемлемым аспектом работы в процессе компьютеризации учебного процесса является создание программы компьютерного тестирования знаний студентов. Контроль знаний является важной и обязательной частью педагогического процесса, которая выполняет ряд функций: контролирующую, обучающую, воспитательную, развивающую, организаторскую и методическую. Выполняя эти функции в деле подготовки высококвалифицированных переводчиков контроль решает также задачи осуществления обратной связи и управления процессом обучения, поскольку, получая своевременную и достаточную информацию о том, как протекает процесс усвоения студентами знаний, преподаватель может своевременно корректировать процесс обучения и перестраивать его в связи с нуждами данной конкретной ситуации, что является важным условием повышения качества подготовки специалистов.

Проблема текущей и периодической проверки знаний студентов решается при применении тестового контроля, который позволяет опросить всех обучаемых одновременно и при минимальных затратах времени получить объективный результат, что обусловлено переносом акцента с карательной функции на информативную. Программы тестирования разрабатываются по основным видам речевой деятельности студентов: это и перевод, и фонетика, и грамматика, и практика языка.

Применение компьютера для тестирования еще более повышает эффективность контроля, так как позволяет преподавателю систематически проверять знания всех студентов в учебных группах; сократить общее время контроля; увеличить количество контрольных вопросов, задавае-

мым каждому (за счет того, что не надо тратить время на графическое оформление); автоматизировать проверку полученных ответов; автоматически и немедленно сообщать результаты контроля.

При обучении иностранному языку в языковом вузе кроме аудиторной значительное время отводится и внеаудиторной работе студентов. Поэтому организация самостоятельной работы студентов должна быть хорошо продумана и методически обеспечена. Основной целью самостоятельной работы студентов в вузе мы видим в закреплении, углублении и совершенствовании полученных знаний, навыков и умений, т.е. достижении соответствующего уровня иноязычной компетентности за период обучения в вузе. Поэтому нами разрабатывается целая система упражнений по всем аспектам языка к компьютерным аудиофайлам, на основе которых создаются электронные учебно-методические комплексы. Задача студентов в этой связи заключается в посещении компьютерной лаборатории в свободное время и выполнении ими заданий, ориентированных на развитие основных видов речевой деятельности: аудирование, говорение, чтение и письмо. Компьютерные программы составляются таким образом, чтобы дать студенту возможность реально улучшить свои навыки владения иностранным языком. Для достижения данной цели самостоятельная работа студентов должна носить систематический и непрерывный характер.

Развитие современных технологий неизбежно влечет за собой совершенствование профессиональной подготовки лингвистов. Современные технологии предоставляют преподавателю массу возможностей, и их использование в обучении и подготовке высококвалифицированных специалистов не только целесообразно, но и необходимо.

Резюме

Статья посвящена внедрению новых информационных технологий в учебный процесс в Гродненском филиале ЧУО «Институт современных знаний им. А.М.Широкова». Рассматриваются также новые формы и методы преподавания, новый подход к процессу обучения. Главной целью в обучении иностранным языкам является, по мнению автора, развитие коммуникативной культуры студентов и их способности изучения иностранных языков.

Summary

NEW TECHNOLOGIES IN EDUCATION

The article is dedicated to the introduction of new information technologies into the process of education at the Grodno branch of the Institute of modern knowledge. This also implies new forms and methods of teaching, a new approach to the process of teaching. From the author's point of view the main goal in teaching foreign languages is the development of the students' commu-

nicaive culture and their mastery of the foreign languages.

УДК 802.0(072.8)

COMPUTER-FRIENDLY TEACHING BETTER READING

Stempen I.R.

Institute of Modern Knowledge, Grodno branch

The paper seeks to summarise the findings of a semester-long experiment aimed at teaching English language students how to read quicker, with better understanding of overall contents as well as fine details of the text.

Materials and methods

When starting this experiment, we had two targets in mind. First, we wanted to verify the efficiency of the computer program which we had developed specifically to improve reading skills of our third-year students. And second, we wanted to find out just how prepared our students are for independent and individual work. The initial hypothesis was that proper work with all the tasks should help each student to increase their individual performance by approximately 20-25%.

The experiment lasted for ten weeks during the first semester of the third year of studies. The working materials were based on a set of authentic e-mail letters written by an American teacher of English as a foreign language who had spent a year in South Korea teaching English at a university in the south of the country. We selected for the experiment nine letters of somewhat varying length but containing approximately the same grammar and vocabulary difficulties. Average size of the letter amounted to 780 words. All the texts represented American English as it is spoken today, a fine mixture of literary and colloquial styles and with a tint of individual personality of a professional teacher.

We developed a set of computer-based exercises for each letter for the students both to train and to test their skills. The exercises were intended to improve the students' grammar knowledge and to train their active and passive vocabulary. Besides, special tests registered every student's reading rate at each stage of the experiment, and certain exercises were assigned in order to improve reading skills.

It was initially planned that the students should take one week for each of the letters and accompanying exercises. The students were supposed to do training exercises individually in the computer laboratory, apart from their regular classes, whereas tests were performed in class or submitted to the teacher in writing.

One of the major tasks facing the students was to improve their individual reading rate in the case of unfamiliar texts, with maximum understanding of